



Treaty Series No. 48 (1939)

## EXCHANGE OF NOTES

between His Majesty's Government in the United Kingdom  
and the Turkish Government

for the

Amendment of the Agreement of September 2, 1936

regarding

# TRADE AND CLEARING

Angora, August 23, 1939

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

PRINTED AND PUBLISHED BY HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

To be purchased directly from H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses:

York House, Kingsway, London, W.C.2; 120 George Street, Edinburgh 2;

26 York Street, Manchester 1; 1 St. Andrew's Crescent, Cardiff;

80 Chichester Street, Belfast;

or through any bookseller

1939

Price 1d. net

Cmd. 6118

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE UNITED KINGDOM AND THE TURKISH GOVERNMENT FOR THE AMENDMENT OF THE AGREEMENT OF SEPTEMBER 2, 1936, REGARDING TRADE AND CLEARING.

Angora, August 23, 1939.

No. 1.

M. Şükri Saracoğlu to Sir H. Knatchbull-Hugessen.

*Hariciye Vekaleti,*

Bay Büyük Elçi,

Ankara, 23 Ağustos 1939.

*Madde 1.*—Türkiye Hükûmeti, yakında başlayacak olan Türk ihracat mevsimi dolayısıyla Takas rejimine tâbi olan Türk-İngiliz Ticarî mübadeleleri hacmini mümkün olan sür'atle genişletmeyi arzu etmekte ve bu teklifin neticesi olarak Türkiye ile Müttehid Krallık arasındaki ticarî mübadeleler hacminin hissedilir bir surette artacağı ümidini beslemektedir.

*Madde 2.*—Türkiye Hükûmeti yakında Londra'da müzakeresine başlanılacak olup eylevm ahkâmı mer'i Ticaret ve Kliring Anlaşmalarını tâdil eyleyecek olan munzam bir İtilâfın akdine intizalarını Müttehid Krallık Hükûmetinin, Takas'a tâbi mübadelâttan mütevellid İngiliz Liralarını mezkûr itilâflarda tasrih edilen şekilden gayri bir surette tevzie selâhiyettar olmadığı hususunu gözönünde tutmaktadır.

*Madde 3.*—Bu itibarla işbu Notaların teatisi tarihinden itibaren muteber olmak ve yukarıdaki fıkrada zikredilen munzam Anlaşmanın akdine kadar mer'iyet mevkiinde kalmak üzere aşağıdaki mutavassıt tesviye tarzını teklif eylemekle mübahi bulunmaktayım :

- (1) 2 Eylül 1936 tarihinde Londra'da imzalanmış olan Ticaret ve Kliring İtilâfına merbut ve muahhar itilâflarla tâdil edilmiş bulunan dördüncü listeye, 27 Mayıs 1938 tarihli munzam İtilâfın dördüncü maddesinin 2-inci fıkrasında tâdad edilen ve bedelleri İngiltere-Türkiye Commodities Limited Şirketine tediyeye kılınacak olan eşya haric olmak üzere, bilcümle Türk emtiası ithâl kılınacaktır.
- (2) Takas muamelâtı dolayısıyla Müttehid Krallığa ithâl edilen Türk emtiasının satışından tahassül eden İngiliz lirası mebalîğ yukarıda sözü geçen 2 Eylül 1936 tarihli Anlaşmanın, 27 Mayıs 1938 tarihli tarihli Munzam Anlaşmanın beşinci maddesile tâdil edilen, dokuzuncu maddesi ahkâmına tevfiқан tevzi edilecektir.
- (3) Türkiye Hükûmeti, işbu Nota teatisine mevzu teşkil eden tesviye suretinin devamı müddetince, yukarıdaki 2 numaralı tâli paragrafda derpiş edildiği şekilde Takas esasına istinaden yapılacak ithalâttan mütevellid

ve B tâli hesabına yatırılacak mebalîğin 100'de  $99\frac{1}{3}$ 'ünü Türkiye Cümhuriyeti Merkez Bankası namına açılacak bir İngiliz lirası hesabına nakledecektir.

Türkiye Hükûmetiyle İngiltere Hükûmeti arasında işbu Nota'nın ikinci fıkrasında zikredilen İtilâfın akdine intizaren bu hesaptan hiç bir tediyat yapılmıyacaktır. Bu hesapta toplanan mebalîğin istimal tarzına müteallik ahkâm munzam itilâfda gösterilecektir.

*Madde 4.*—Müttehid Krallık Hükûmeti bundan evvelki fıkrada teklif edilen tesviye suretini kabule hazır olduğu takdirde işbu Nota'nın, Ekselansların cevabı ile birlikde, bu sureti tesviyenin mer'iyet mevkiine girmesini tazammun eden bir İtilâf mahiyetini almasını teklif eyler ve ihtiramata faikamın kabulünü rica ederim Bay Büyük Elçi.

Ş. SARACOĞLU.

(Translation.)

*Ministry for Foreign Affairs,*

M. l'Ambassadeur,

*Angora, August 23, 1939.*

*Paragraph 1.*—In view of the approach of the Turkish export season the Turkish Government are anxious to lose no time in extending the scope of Anglo-Turkish trade on a compensation basis, which will, they hope, lead to a substantial increase in the volume of trade between Turkey and the United Kingdom.

*Paragraph 2.*—The Turkish Government understand that, pending the conclusion, as a result of deliberations shortly to be begun in London, of a further agreement amending the Trade and Clearing Agreements at present in force, the Government of the United Kingdom are unable to authorise the distribution of the sterling proceeds of compensation trade on a basis other than that laid down in those agreements.

*Paragraph 3.*—I have the honour, therefore, to propose the following interim arrangement to take effect from the date of this exchange of notes and to remain in force until the conclusion of the further agreement referred to in the preceding paragraph:—

- (1) The fourth Schedule attached to the Trade and Clearing Agreement signed in London on the 2nd September, 1936, and amended by subsequent agreements shall be extended to include all goods other than those referred to in Article 4 (2) of the Supplementary Agreement of the 27th May, 1938, the proceeds of the sale of which are payable to Anglo-Turkish Commodities, Limited.
- (2) The Sterling proceeds of the sale of all Turkish goods imported into the United Kingdom on the basis of compensation shall continue to be allocated in accordance with the provisions of Article 9 of the above-mentioned agreement of the 2nd September, 1936, as amended by Article 5 of the Supplementary Agreement of the 27th May, 1938.

(3) The Turkish Government will transfer thirty-three and one-third per cent. of all sums which, in the period during which the arrangement embodied in this exchange of notes shall operate, are allocated to sub-account B in respect of compensation imports as described in sub-paragraph (2) above to a sterling account to be opened in the name of the Central Bank of Turkey. No payments will be made out of this account pending the conclusion of the agreement, referred to in paragraph 2 of the present note, to be concluded between the Turkish Government and the Government of the United Kingdom.

Provision will be made in this further agreement for the disposal of the amounts accumulated in this account.

*Paragraph 4.*—If the Government of the United Kingdom are prepared to accept the arrangement proposed in the preceding paragraph, I suggest that this note and your Excellency's reply shall be deemed to constitute an agreement bringing this arrangement into force, and beg you, M. l'Ambassadeur, to accept my highest respects.

Ş. SARACOĞLU.

---

No. 2.

*Sir H. Knatchbull-Hugessen to M. Şükrü Saracoğlu.*

*British Embassy in Turkey,*

*August 23, 1939.*

M. le Ministre,

I HAVE the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's note of to-day's date, in the following terms:—

(See translation of No. 1.)

2. I have the honour to inform your Excellency that His Majesty's Government in the United Kingdom are prepared to accept the arrangement proposed in your Excellency's note, and agree that that note and the present reply shall be deemed to constitute an agreement bringing this arrangement into force.

I avail, &c.

HUGHE KNATCHBULL-HUGESSEN.